ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 148

21 Ιουνίου 2013

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. 0544/Μ.6622/ΑΣ246

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Ομάδας εργασίας για την ενέργεια της Κοινής Ρώσο-Ελληνικής Επιτροπής για οικονομική, βιομηχανική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία (Αθήνα, 11/4/2013).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ-ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ-ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την οικονομική, βιομηχανική, τεχνολογική και επιστημονική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 30 Ιουνίου 1993 και κυρώθηκε με το ν. 2249/1994, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 187 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄ της 10ης Νοεμβρίου 1994.

2. Το άρθρο δεύτερο του ανωτέρω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 3ης Συνόδου της Ομάδας εργασίας για την ενέργεια της Κοινής Ρώσο-Ελληνικής Επιτροπής για οικονομική, βιομηχανική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 13 Απριλίου 2013, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και ρωσική γλώσσα έχει ως εξής:

Πρωτόκολλο

της 3ης συνόδου της Ομάδας εργασίας για την ενέργεια της Κοινής Ρώσο-Ελληνικής Επιτροπής για οικονομική, βιομηχανική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία

Αθήνα, 11 Απριλίου 2013

Στις 11 Απριλίου 2013 στην Αθήνα πραγματοποιήθηκε η 3η σύνοδος της Ομάδας εργασίας για την ενέργεια της Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική συνεργασία μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας (στη συνέχεια – Ομάδα εργασίας) υπό την προεδρία:

- από τη Ρωσική πλευρά - του Διευθυντή της Διεύθυνσης για την διύλιση πετρελαίου και αερίου του Υπουργείου Ενέργειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας κ. Μ. Γκριαζνόφ
- από την Ελληνική πλευρά – του Γενικού Γραμματέα Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Ενέργειας & Κλιματικής Αλλαγής της Ελληνικής Δημοκρατίας, Καθηγητή κ. Κ. Μαθιουδάκη.

Στην πορεία της συνάντησης, οι δύο πλευρές συζήτησαν τη ρώσο-ελληνική συνεργασία στον τομέα της ενέργειας, συμπεριλαμβανομένων και των τομέων του αερίου, του πετρελαίου, της ηλεκτρικής ενέργειας και της ενεργειακής αποτελεσματικότητας και συμφώνησαν το τελικό κείμενο για το Πρωτόκολλο της 8ης Συνόδου της Κοινής Ρώσο-Ελληνικής Επιτροπής για την οικονομική, βιομηχανική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία.

Διατύπωση τελικού κειμένου του Πρωτοκόλλου της Επιτροπής

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους από την ανάπτυξη της διμερούς και πολυμερούς συνεργασίας στον τομέα την ενέργειας.

Τομέας αερίου

Οι δύο πλευρές τόνισαν ότι οι προμήθειες του ρωσικού φυσικού αερίου στην Ελλάδα πραγματοποιούνται βάσει του συμφωνηθέντος όγκου και στα συμφωνηθέντα χρονικά πλαίσια.

Σε αυτό το πλαίσιο, η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για την ανταπόκριση της Ρωσικής πλευράς όσον αφορά στην αντιμετώπιση ορισμένων συμβατικών θεμάτων που προέκυψαν λόγω της δυσμενούς οικονομικής συγκυρίας.

Η Ελληνική πλευρά απευθύνθηκε στη Ρωσική πλευρά με την παράκληση να μελετήσει το ενδεχόμενο πιο ευέλικτων ενεργειών και θέσεων στο πλαίσιο των συμβατικών υποχρεώσεων με σκοπό την αύξηση της ανταγωνιστικότητας του αερίου στην ελληνική αγορά και της ενεργειακής ασφάλειας.

Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε τη Ρωσική για την πορεία της διαδικασίας αποκρατικοποίησης της ΔΕΠΑ, καθώς και για τις μεταρρυθμίσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά το χρονικό διάστημα που μεσολάβησε από την 7η Σύνοδο της Κοινής Επιτροπής, βάσει των οποίων ολοκληρώθηκε η εναρμόνιση της Εθνικής Νομοθεσίας με το Ευρωπαϊκό Δίκαιο και απελευθερώθηκε ουσιαστικά η αγορά Φυσικού Αερίου στην Ελλάδα.

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν την τροφοδοσία της Ελλάδος με αέριο από τη Ρωσία και σχετικά με αυτό εξέφρασαν την ετοιμότητά τους να εξετάσουν το ζήτημα της παράτασης των εξαγωγών ρωσικού αερίου στην Ελλάδα μετά τη λήξη της προθεσμίας ισχύος του συμβολαίου, το 2016, σύμφωνα και με τις σχετικές προβλέψεις του Προσαρτήματος της 1ης Ιουλίου 1993 στη Διακρατική Συμφωνία της 7ης Οκτωβρίου 1987 για την προμήθεια φυσικού αερίου στην Ελληνική Δημοκρατία.

Οι δύο πλευρές προβλέπουν την έναρξη των διαβουλεύσεων για την προετοιμασία και την υπογραφή της αντίστοιχης σύμβασης προμήθειας ρωσικού φυσικού αερίου στην Ελληνική Δημοκρατία το συντομότερο δυνατόν και ευελπιστούν στην επιτυχή διεξαγωγή τους, καθώς επίσης και στην

άρση των εκκρεμοτήτων που έχουν ανακύψει κατά την εφαρμογή του Προσαρτήματος του 1993 στη Διακρατική Συμφωνία Παροχής Φυσικού Αερίου στην Ελλάδα του 1987 και του Πρωτοκόλλου του 1994 που τροποποιεί το προαναφερόμενο Προσάρτημα.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την κατασκευή του αγωγού φυσικού αερίου - κλάδου Χαλκίδας και του σταθμού συμπίεσης στη Νέα Μεσημβρία, ο οποίος υλοποιήθηκε από την κοινοπραξία της ΟΑΟ "Stroytransgaz" και ΑΟ "Prometheus Gaz". Οι εγκαταστάσεις έχουν ξεκινήσει να λειτουργούν.

Οι δυο πλευρές προτείνουν οι ενδιαφερόμενες εταιρείες να συνεχίσουν την εξέταση δυνατών τροποποιήσεων της Συμφωνίας Λειτουργίας του Μετρητικού Σταθμού Συνόρων Σιδηροκάστρου.

Αγωγός φυσικού αερίου «South Stream»

Οι δύο πλευρές επισήμαναν, εκ νέου, τη σημασία του σχεδίου «South Stream» για την ενεργειακή ασφάλεια της Ευρώπης, καθώς και της περαιτέρω διαφοροποίησης των διόδων διαμετακόμισης του φυσικού αερίου.

Η Κοινή Ελληνο-Ρωσική Εταιρεία «South Stream Greece», που ιδρύθηκε σε εκτέλεση της σχετικής Διακρατικής Συμφωνίας του 2008, λειτουργεί για το σχεδιασμό, τη χρηματοδότηση, την κατασκευή και την εκμετάλλευση του ελληνικού τμήματος του σχεδίου.

Η Ελληνική πλευρά απηύθυνε αίτημα στη Ρωσική ζητώντας να πληροφορηθεί τη θέση της Ρωσικής πλευράς ως προς το χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του νότιου κλάδου του έργου.

Τομέας πετρελαίου

Οι δυο πλευρές επισήμαναν την αύξηση των προμηθειών του ρωσικού πετρελαίου στην Ελλάδα το 2012, οι οποίες ανέρχονται περίπου στα 3,7 εκατομμύρια τόνους.

Πετρελαιαγωγός Μπουργκάς – Αλεξανδρούπολη

Η Ρωσική και η Ελληνική πλευρά υποστηρίζουν την υλοποίηση του έργου «Μπουργκάς – Αλεξανδρούπολη» σύμφωνα με τη Συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για τη συνεργασία στην κατασκευή και την εκμετάλλευση του πετρελαιαγωγού «Μπουργκάς – Αλεξανδρούπολη» της 15ης Μαρτίου 2007 και τόνισαν ότι η διαδικασία που επιχειρεί η Βουλγαρία για την αποχώρηση από τη Διακρατική Συμφωνία μονομερώς δεν αντιστοιχεί στους όρους αποχώρησης, που προσδιορίζονται από τη Συμφωνία, ούτε στο Διεθνές Δίκαιο που αφορά στις Διεθνείς Συνθήκες.

Ηλεκτρική ενέργεια

Οι δύο πλευρές τόνισαν τη σημασία της ανάπτυξης της διμερούς συνεργασίας στον τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας.

Οι δυο πλευρές ενθαρρύνουν τη συμμετοχή Ρωσικών και Ελληνικών εταιρειών σε έργα ηλεκτρικών υποδομών στην Ελλάδα και στη Ρωσία, συμπεριλαμβανομένης της προμήθειας βασικού ενεργειακού εξοπλισμού.

Ως προς τους υδροηλεκτρικούς σταθμούς Συκιάς και Πευκόφυτου, η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε περί της συνεχιζόμενης προσωρινής αναστολής της κατασκευής για περιβαλλοντικούς λόγους. Η Ελληνική πλευρά εξετάζει το ενδεχόμενο εναλλακτικών λύσεων ισοδυνάμου οικονομικού αποτελέσματος.

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον για τη συνέχιση της εποικοδομητικής συνεργασίας.

Σύμφωνα με την κατανόηση που έχει επιτευχθεί κατά την 7η Σύνοδο της Μικτής Ρώσο-Ελληνικής Επιτροπής για οικονομική, βιομηχανική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η Ρωσική πλευρά θεωρεί απαραίτητο να συγκληθεί έως το τέλος του 2013 Κοινή Ομάδα Εργασίας για ανταλλαγή απόψεων, με σκοπό την αντικατάσταση του έργου κατασκευής του υδροηλεκτρικού σταθμού Συκιάς και Πευκόφυτου με εναλλακτικό έργο ισοδύναμου οικονομικού αποτελέσματος.

Ενεργειακή αποδοτικότητα και Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν τις δυνατότητες συνεργασίας στον τομέα της ενεργειακής αποτελεσματικότητας και των Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και προτίθενται να ενθαρρύνουν επιχειρηματικές, επιστημονικές και ερευνητικές πρωτοβουλίες στον τομέα αυτό.

Εκδόθηκε στην Αθήνα, στις 11 Απριλίου 2013 εις διπλούν στην Ελληνική γλώσσα και στη Ρωσική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα ισοδυναμούν.

Πρόεδρος της Ρωσικής πλευράς

Μ. Γκριαζνόφ

Διευθυντής
της Διεύθυνσης για την διύλιση πετρελαίου και αερίου του Υπουργείου Ενέργειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Πρόεδρος της Ελληνικής πλευράς

Καθηγητής Κ. Μαθιουδάκης

Γενικός Γραμματέας Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής της Ελληνικής Δημοκρατίας

Протокол

третьего заседания Рабочей группы по энергетике Смешанной Российско-Греческой комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству

г. Афины 11 апреля 2013 г.

11 апреля 2013 г. в Афинах состоялось третье заседание Рабочей группы по энергетике Межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству между Российской Федерацией и Греческой Республикой (далее – Рабочая группа) под председательством:

- с российской стороны – директора Департамента переработки нефти и газа Министерства энергетики Российской Федерации М.Б.Грязнова;

- с греческой стороны – генерального секретаря по вопросам энергетики и изменения климата Министерства окружающей среды, энергетики и изменений климата Греческой Республики профессора Константиноса Мафьюдакиса.

В ходе встречи стороны обсудили российско-греческое сотрудничество в сфере энергетики, в т.ч. в газовой и нефтяной сферах, области электроэнергетики и энергоэффективности, а также согласовали итоговый текст в Протокол восьмой сессии Смешанной Российско-Греческой комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству.

Согласование формулировок в итоговый протокол Комиссии

Стороны выразили удовлетворение развитием двустороннего и многостороннего сотрудничества в области энергетики.

<u>Газовая сфера</u>

Стороны отметили, что поставки российского природного газа в Грецию осуществляются в соответствии с согласованным объёмом и в установленные сроки.

В этой связи греческая сторона выразила удовлетворение реакцией российской стороны в отношении решения некоторых вопросов по выполнению контракта, возникших из-за неблагоприятной экономической обстановки.

Греческая сторона обратилась к российской стороне с просьбой изучить возможность более гибких действий и позиций в рамках контрактных обязательств с целью повышения конкурентоспособности газа на греческом рынке и энергетической безопасности.

Греческая сторона информировала российскую сторону о ходе процесса приватизации Государственной газовой корпорации (ДЕПА), а также о тех реформах, которые были проведены со времени проведения седьмой сессии Смешанной комиссии, на основании которых завершилась гармонизация национального законодательства с правом Евросоюза и произошла фактически либерализация рынка природного газа в Греции.

Стороны подтвердили желание продолжить снабжение Греции газом из России и в этой связи выразили готовность рассмотреть вопрос продления поставок российского газа в Грецию после истечения срока действия контракта в 2016 г. в соответствии с положениями Дополнения от 1 июля 1993 г. к межправительственному Соглашению о поставках российского природного газа в Греческую Республику от 7 октября 1987 г.

Стороны предполагают начать консультации по подготовке и подписанию в возможно короткие сроки соответствующего соглашения о поставках российского природного газа в Грецию и рассчитывают на их успешное проведение и на урегулирование нерешенных вопросов, вытекающих из реализации Дополнения от 1993 г. к межправительственному Соглашению о поставках природного газа в Грецию от 1987 г. и Протокола от 1994 г. об изменениях к вышеназванному Дополнению.

Стороны выразили удовлетворение строительством газопровода-отвода на Халкиду и компрессорной станции в Неа-Месимвриа, которое осуществлялось

консорциумом в составе ОАО «Стройтрансгаз» и АО «Прометей газ». Объекты введены в эксплуатацию.

Стороны предлагают заинтересованным компаниям продолжить рассмотрение возможных изменений в Соглашение об эксплуатации приграничной газоизмерительной станции в Сидирокастро.

Газопровод «Южный поток»

Стороны вновь отметили значение проекта «Южный поток» для энергетической безопасности Европы, а также дальнейшей диверсификации маршрутов транзита природного газа.

Совместная российско-греческая компания «South Stream Greece», которая создана во исполнение соответствующего межправительственного соглашения от 2008 года, работает в целях проектирования, финансирования, строительства и эксплуатации греческой части проекта.

Греческая сторона обратилась к российской стороне с просьбой узнать её позицию в отношении реализации графика южной ветки проекта.

Нефтяная сфера

Стороны отметили увеличение поставок российской нефти в Грецию в 2012 году, которые составили около 3,7 млн тонн.

Нефтепровод Бургас-Александруполис

Российская и греческая стороны поддерживают реализацию проекта «Бургас-Александруполис» в соответствии с Соглашением между правительствами Российской Федерации, Греческой Республики и Республики Болгарии о сотрудничестве при сооружении и эксплуатации нефтепровода «Бургас-Александруполис» от 15 марта 2007 г. и отмечают, что предпринимаемые действия Болгарии по выходу из межправительственного соглашения в одностороннем порядке не соответствуют ни условиям выхода,

указанным в Соглашении, ни международному праву, относящемуся к международным соглашениям.

Электроэнергетика

Стороны подчеркнули значение развития двустороннего сотрудничества в области электроэнергетики.

Стороны поощряют участие российских и греческих компаний в создании энергетических инфраструктурных проектов на территории России и Греции, включая поставку основного энергетического оборудования.

В отношении ГЭС «Сикья» и «Пефкофито» греческая сторона проинформировала о продолжающемся временном приостановлении строительства по экологическим причинам. Греческая сторона рассматривает возможность альтернативных решений равноценного экономического объема.

Стороны подтвердили интерес к продолжению конструктивного сотрудничества.

В соответствии с договоренностями, достигнутыми ранее на седьмом заседании Смешанной Российско-Греческой комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству, российская сторона считает необходимым созвать до конца 2013 года Совместную рабочую группу для обмена мнениями с целью замены проекта строительства ГЭС «Сикья» и «Пефкофито» на альтернативный проект, равноценный по экономическому объему.

Энергоэффективность и возобновляемые источники энергии

Стороны согласились изучить возможности сотрудничества в области энергоэффективности и возобновляемых источников энергии и намерены поощрять предпринимательские, научные и исследовательские инициативы в этой сфере.

Совершено в г. Афинах 11 апреля 2013 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и греческом языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Председатель Российской части

М.Б. Грязнов

Директор
Департамента переработки нефти и газа Министерства энергетики Российской Федерации

Председатель Греческой части

Профессор, К.Мафьюдакис

Генеральный секретарь по вопросам энергетики и изменения климата министерства окружающей среды, энергетики и изменений климата Греческой Республики

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 11 Ιουνίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ,
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΛΙΒΙΕΡΑΤΟΣ

01001482106130012

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004